

Интегрированный подход в обучении: «Travelling about England»

«Путешествие по Англии (экономический подход)»

Автор: Адрианова Алина Анатольевна

Санкт-Петербург, ГБОУ СОШ № 31

Можно выделить несколько путей "вхождения" в системно-деятельностное образование (компетентностное обучение, вариативная организация учебного процесса и др.), одним из которых является построение процесса обучения на интегрированной основе. В данной статье мы рассмотрим темы, которые могут использоваться для организации разговорного клуба для учащихся 9-11 классов. Идея интегрированных занятий возникла в момент подготовки детей к олимпиаде по обществознанию, когда было необходимо расширять не только их социально-экономический и правовой кругозор, но и способы мышления. Наша основная цель была научить самостоятельно добывать информацию из информации, используя логические приемы и ассоциации.

Цель занятий: объединить в страноведческом языковом материале лингвистические, культурологические, исторические, экономические аспекты.

Мы решили освободить описание занятий от значительной части лексического материала и некоторых заданий, выделив те фрагменты, которые связаны с нетривиальным материалом и интересными возможностями его развития. Итак, вот сюжеты, которые мы предлагали для работы в языковом клубе:

- «Великие» события;
- парадокс фунта;
- задачи с расчётом валютных курсов;
- викторина, вырастающая в путешествие ассоциаций;
- языковые словарики и возможные ситуации.

Сценарий занятия в английском клубе

Let's remember, what does it mean - "tourism".

Давайте, вспомним, что такое «туризм». Ученики «выводят» определение «туризма».

So, tourism is... Итак, туризм это...

Now, let's sum up... We can't speak about England without its traditions. Look! You can see the main England symbols. What are they?

Мы не можем говорить об Англии, не упомянув ее традиций, которые прорастают в экономическое сознание обычных людей.

Вот **символы Англии**, признанные главными самими англичанами.

By the way, we can't imagine England without fog and it can be different. For example «London ivy».

«Великие» события

Англию трудно представить без её знаменитого тумана. «London ivy» («лондонский плющ») – во времена, когда дома отапливали каминами, туман смешивался с густым дымом из каминных труб и образовывал совершенно непроницаемую завесу, надолго обволакивавшую город. Лондонский туман был легендой. О нём писали книги, знаменитые мастера рисовали его «портреты». В современном Лондоне каминов не топят, и туманы уже не столь «живописны».

Трогательная английская манера именованья «Великими» многих событий собственной истории со времён Иоанна Безземельного и **Magna Carta Libertatum**, или Великой хартии вольностей (1215 г.). Вот некоторые из них:

- «Великая Порча» (**Great Debasement**) – жестокая инфляция и монетная порча XVI века.
- Великая чума (**Great Plague**) 1665-1666 гг.

- Великий пожар (**Great Fire of London**) 1666 г.
- Гиней (о которой речь впереди) была убрана из обращения во время «Великой перечековки» (**Great Recoinage**) 1816 года.
- Великая реформа избирательного права (**Great Reform Act**) XIX века.
- Знаменитая Всемирная выставка (**The Great Exhibition of the Works of Industry of All Nations**) 1851 года.
- 1858 год – год «Великой Воню» (**Great Stink**).
- Великая паровозная гонка (**Great Locomotive Chase**) – военная операция, осуществлённая 12 апреля 1862 года.
- Большая западная железная дорога (**Great Western Railway**) XIX века.
- «Большая игра» (**Great Game**) – бескомпромиссная борьба Британии и России за центральноазиатское господство (1813-1907 гг.).
- Всеобщая забастовка (**Great Strike**) в Великобритании в 1926 г.

Парадокс фунта

До наступления владычества доллара по существу только фунт стерлингов испытал вкус глобального лидерства среди мировых валют. Яркой харизмой в дофунтовой истории обладал, например, и талер, но все же в ограниченной ойкумене. В лучшие для фунта времена до 80% всех мировых платежей совершалось именно в нем (даже доллар не добирался до этих рубежей). Примечательно, однако, что на протяжении длительного времени фунт оставался только счётной единицей (считали в фунтах), тогда как денежной единицы «фунт» не было. Интересно, что похожая история была и с русским рублем («телесно» утвердившемся лишь при Петре I), который обозначал не себя, а «тянущую» на рубль стопку монет. Что касается замысловатой денежной системы Англии, удивляет даже не столько её изощрённость, сколько невероятное упорство в её сохранении. Лишь во второй половине 20-го века произошла решительная реформа той английской денежной системы, в которой Ч.Диккенс чувствовал себя уютнее, чем Д.Фаулз.

Представим ситуацию, которая могла случиться совсем недавно (а для аромата прибавим еще и гиней, исчезнувшую уже в 19-ом веке).

За вещьцу стоимостью

1 фунт 4 шиллинга 7 пенсов

Вы заплатили 2 гиней.

(Для справки: гиней – 21 шиллинг, фунт – 20 шиллингов, шиллинг – 12 пенсов)

Вам в ладонь ссыпана мелочь, сзади шипит раздражённая очередь.

Какова ваша сдача?

Вот наш вывод: во времена, когда мир становится все сложнее, а время – все дефицитнее, процедуры должны упрощаться (примеры: единые валюты, упрощение правил передвижения, растущая монополия английского языка).

Задачи с расчётом валютных курсов

Ученикам были предложены лоты для самостоятельной оценки их вероятной стоимости. Ими являлись: пакетик чая, медвежонок и автомобиль. После того, как игрушка и чайный пакетик были ожидаемо оценены в весьма незначительные суммы, сообщались действительные размеры их рыночной стоимости. При этом все три вещи оказались не просто дорогостоящими, а относящимися к категории «предметов роскоши» (пакетик чая был историческим раритетом, а для инкрустированного драгоценными камнями медвежонка в качестве целевого потребительского сегмента предполагались богатые любители всяческих диковин с Востока).

Внушительная дороговизна столь внешне далёких друг от друга предметов дала повод проартикулировать разные способы создания высокой потребительской ценности вещи. В случае с автомобилем речь может идти о высокотехнологичном изделии, отличающемся отменными пользовательскими качествами. Медвежонок может иллюстрировать «престижное потребление» («показное», демонстративное потребление, проанализированное еще Вебленом). Для чайного пакетика значима высокая сегодняшняя стоимость исторических редкостей (особенно, связанных с какими-либо брендами, мемориально-значимыми событиями и т.д.).

Задачи на прямой и обратной валютный курсы предваряются напоминанием следующих формул:

Валютный курс

Exchange rate

Прямая котировка – единица иностранной валюты приравнивается к определенному количеству национальной.

$$S (RUR/USD) = 20$$

Обратная котировка – единица национальной валюты приравнивается к определенному количеству иностранной.

$$1/S (USD/RUR) = 0,05$$

Кросс-курс

Cross rates

С котировками на базе одной валюты.

$$\text{Кросс-курс } (RUR/GBP) = (RUR/USD)/(GBP/USD)$$

Базовыми котировками являются разные валюты.

$$\text{Кросс-курс } (RUR/GBP) = (USD/GBP)*(RUR/USD)$$

Пример

Example

$$(RUR/USA) = 30 \quad (GBP/USA) = 0,5 \quad (RUR/GBP) = 30/0,5 = 60$$

$$(RUR/USA) = 25 \quad (USA/GBP) = 1,2 \quad (RUR/GBP) = 25*1,2 = 30$$

Задачи на выражение стоимости при изменяющемся курсе рубля

Task.

You fly into Heathrow Airport and take the “underground” to London. A ticket costs 2.5 pounds. How much does it cost in rubles?

$$(RUR/USA) = 30 \quad (GBP/USA) = 0,5$$

$$(RUR/USA) = 40 \quad (GBP/USA) = 0,8$$

You arrive at your hotel and pay for two nights of lodging. One night’s lodging costs 40 pounds. How much does it in rubles?

$$(RUR/USA) = 20 \quad (GBP/USA) = 0,5$$

$$(RUR/USA) = 24 \quad (GBP/USA) = 0,8$$

Языковая викторина, вырастающая в путешествие ассоциаций

Предложенная викторина стала погружением в глубокие пласты культуры. Один вопрос порождал другой. А смыслы (большей частью интуитивные) оказались неожиданно масштабны. «Скачки» же от смысла к смыслу имели ассоциативную природу. Чтобы передать их прерывистый и свободный характер, будем обозначать эти ассоциативные переходы так: →. Вот примеры «смысловых цепочек», начинающихся вполне обыденным вопросом.

На каком знаменитом турнире, проводящемся с 1840 года, традиционно продаётся клубничное мороженое? □ Уимблдон □ Теннис □ Игра, полагаемая английской □ Другие игры, приписываемые Англии (футбол, регби,

бокс, бадминтон, даже хоккей) □ Но ведь нельзя придумать, например, футбол (пятилетний пацан, попинывающий камешек по дороге из детского сада, изобретает его сам) □ Так почему же всё-таки *английские*? □ Потому что костяк правил в этих играх английского происхождения □ Но что такое – правила игры? □ Соль правил в том, что они организуют пространство одновременно и дисциплины (игра без норм, без «рамки», без кодекса, без дисциплины непредставима), и свободы (игра без натиска, без фантазии, без импровизации непредставима) □ Значит, подлинная сложность правил в органичном сочетании порядка (закона) и полёта (свободы) □ Не в этом ли (умении оформлять правовое пространство) успех английского буржуазного проекта, глубоко индивидуалистический стиль жизни, не прерывающий при этом ни традицию, ни закон? Кстати, даже самая известная фантастическая игра (квиддич в «Гарри Поттере») придуман англичанкой. □ Не связаны ли хронические трудности российского предпринимательства с неумением прописывать и соблюдать правила (которые были бы равны для всех, действенны и «расправляли» бы действие, а не сковывали)?

Котелок, смокинг, дамские шаровары, - что может быть у них общего? □ Практичность (котелок – продираание охотника сквозь ветки, смокинг – курение сигар, шаровары – езда на велосипеде) □ Атласность лацкана на смокинге – для сроненного пепла □ Но почему пепел роняют, а не стряхивают? □ Здесь вещь для, не обрывая (сигара лучше знает, что ей делать) □ Чтобы вещь совершилась, ей не надо мешать □ Сравним французский и английский сады. Чтобы понять, что такое звенящая кристаллическая геометрия французского сада, достаточно бросить взгляд с Большого Петергофского каскада. В английском же саду речки всегда кривы, потому что текут, как хотят – им не мешают течь. Деревья корявы и разновелики – они растут, как хотят – им не мешают расти □ Английские мамы спокойно взирают, как их чада ковыряются в грязи или хватают за ухо доброжелательную дворнягу. Им не мешают. Не мешать – важное (может быть стержневое) свойство английской культуры.

Языковые словарики и возможные ситуации

Из глоссария терминов международного туризма (под ред. М.Б. Биржакова)
Выбранные термины предназначены не столько для разговора, сколько для фиксации ситуаций, бытовых и экономических сюжетов, которые вокруг них могут быть выстроены. Например, **штепсельные разъемы** → важность распространения **универсальных стандартов**.

Amusement park – парк развлечений. *Что такое ferris wheel и fun house?*

Cruise – круиз. *Когда возник круизный рынок? Нужны ли в круизе вечерние туалеты?*

Flea market – «блошиный рынок». *Где в крупнейших городах мира находятся «лучшие» барахолки?*

Fruit machine – «фруктовая машина» (она же – «однорукий бандит»). *У каких групп населения пользуется спросом: в США; в России?*

Liferaft – спасательный плот. *Каким требованиям он должен отвечать? Каким набором предметов он должен быть укомплектован? Что из этого измеряется в килоджоулях?*

Lighthouse – маяк. *В каких странах есть «маяковые» туры? С чем это связано?*

Memory – воспоминания. *Подумайте, какие составляющие влияют на складывание устойчивого благоприятного впечатления от поездки? Какие факторы, влияющие на высокую оценку путешествия, на ваш взгляд, в России ещё не обеспечиваются должным образом?*

Pleasure – удовольствие. *Нередко целью туристической поездки является получение сильных положительных эмоций, удовольствия. Как вы полагаете, с какими ещё целями может совершаться путешествие?*

Soap – мыло. Почему в гостиничной индустрии мыло фасуется небольшими кусочками?

Valuables – ценности. Наплыв российских туристов привёл к увеличению денежных краж. Почему?

View – вид из окна. Как правило, указывается в описании отеля. Представьте возможную классификацию таких «видов».

«Нейтральный к полу язык» (Gender-Neutral Language)

Члены Европейского парламента предлагают заменить термины, содержащие корень «man», теми, что его не содержат. Спортсменов (sportsman) называть атлетами, политиков (stateman) – политическими деятелями (political leader), а вместо «man-made» («искусственный») использовать слова «artificial» или «synthetic». Вот ещё возможные замены: стюардесса (stewardess → flight attendant), пожарный (fireman → firefighter), полицейский (policeman → police officer), директор школы (headmaster/headmistress → head teacher), продавец (salesman → shop assistant) и т.д.

Акронимы, обозначающие потребителей

Hopeful – hard-up older person expecting full, useful life. Стеснённый в средствах пожилой человек, желающий жить полноценной жизнью.

Oink – one income, no kids. Один источник дохода, без детей.

Rubbie – rich, urban biker. Богатый городской байкер.

Scum – self-centered urban male. Ориентированный на себя городской мужчина.

Sink – single, independent, no kids. Одинокий, независимый, без детей.

Sitcom – single income, two kids, outrageous mortgage. Один источник дохода, двое детей, значительная кредитная задолженность.

Yuppie – young, upwardly mobile professional. Молодой перспективный специалист.

Yappie – young, affluent parent. Молодой, с состоятельными родителями.

Dinkie – double income, no kids. Двойной доход, без детей.

Dumps – destitute, unemployed mature professional. Безработный специалист среднего возраста.

В небольшом словарном приложении видно, что это могут быть «немногословные», **практичные тезаурусы**. Они могут оформляться как своего рода разговорники (причём по разным учебным предметам), в совместной работе с классом (ученики могут сами подыскивать примеры, моделировать «ситуации вопроса» и т.д.). А довольно значимый сегмент английской лексики будет показан в реальной экономике.

Интегрированные занятия для языкового клуба, как можно заметить, отличает своего рода избыточность. При этом, скорее речь идет об избытке смысловом, а не информационном. Наш подход к организации клуба, обладание избыточным языковым материалом позволял создавать оригинальные задания, примеры, которых можно встретить в статье. Нам важно отстраиваться от репродуктивного подхода при работе с мотивированными на познание детьми.

Список литературы:

Большой глоссарий терминов международного туризма Под ред. Биржакова М.Б., Никифорова В.И. 2006

